

December 8, 2011

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.10, No.8 (2011)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

第10回インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティションに参加していただき、有難うございました。

皆さんが熱心に参加して下さったことで、成功裏に終わることができたのではないかと思います。熱心に参加していただき、また、色々ご協力を頂き、有難うございました。

各大学での準備の日々や2日間の大会を通じ、皆さんが何か貴重なものを得てくださったとしたら幸いです。

The 10th Intercollegiate Negotiation Competition ended with great success. The Steering Committee would like to show its gratitude to all participants, supporters, judges and sponsors who contributed to the Competition with energy and enthusiasm. We believe that participants and supporters earned something special for your work and services for the long days of preparation and during the two days of the Competition.

1. 最終順位 (Final Ranking)

優勝(Winner)	早稲田大学 (Waseda University)
2位	上智大学 (Sophia University)
3位	大阪大学 (Osaka University)
4位	慶應義塾大学 (Keio University)
5位	東京大学(The University of Tokyo)

2. 審査結果について (Evaluation Results)

審査結果の概要は次の通りです。本コンペティションでは採点結果の詳細は公表していません。各ラウンドでの講評や、懇親会、ランチ・タイム、閉会式等での審査員からのフィードバックや指導教員からのアドバイスを大切にしていきたいと考えています。

Though we will not disclose the details of the evaluation by judges, here is a summary of the evaluation results.. We hope that you learned a lot from judges' comments in each round and feed back at the welcome party, lunch time and closing ceremony as well as from your instructor's advice.

*コンペティションの審査は、パネルの3人の審査員が各々75点満点で各ラウンドを審査します(各ラウンド合計225点)。各審査員には、各審査項目について、チーム構成を考慮し、「通常期待するレベル」の場合には3点として審査をするよう依頼しています。なお、審査員の事前の打合せでは、通常の学生ではなく、2ヶ月間熱心に準備して本コンペティションに参加している学生に対して通常期待するレベルを3とするように重ねて依頼しています。各大学の点数は参加チームの得点を平均して求めています。

In the panel of three judges, each judge can allot up to 75 points (total of 225 points for each Round). In a scale of 1~5, Judges are requested to give 3 points for each evaluation item when the team's performance meets the judge's level of expectation for an average team, taking into consideration the composition of the team. In the judges meeting, the Committee stressed that this level of expectation must not be set for average students, but for the students who prepared diligently for two months. The points for each university are based on the average number of points of all teams of the university.

	Round A	Round B
全チーム平均点 Average of all teams	145.47	148.86
最高点 Highest Score	177.5	175.5
最低点 Lowest Score	121	124
1-5位の大学の平均点 Average of teams of 1-5 ranked universities	155.5	152.5
6-10位の大学の平均点 Average of teams of 6-10 ranked universities	144.75	149.88
11-18位の大学の平均点 Average of teams of 11-18 ranked universities	138.28	143.76

審査員による審査結果は確かに重要ですが、一つの評価に過ぎません。また審査員による見方の違いが存在することも事実です。

皆さんには、点数化された審査結果や個別の講評内容に過度に拘るのではなく、準備の過程から本番にいたるまでの期間に皆さんが実感されたことを大事にして欲しいと考えています。

Although the evaluation by the judges is important, this is nothing more than just one evaluation. Also, judges may have different views. What is truly important is, not the scores or details of comments, but what you felt and attained throughout the preparation period and the Competition

3. 審査結果通知書 (Evaluation result sheet)

希望される大学については審査結果通知書をお届けします。

具体的には、ラウンドA、ラウンドBのそれぞれについての各審査項目毎の得点および総合順位をお知らせします。通知の方法としては、(a)大学全体の平均点を通知する方法、(b)各チームごとの得点および大学全体の平均点を通知する方法、のいずれかを選択してください。

発行を希望する大学は、参加登録の際に御連絡頂いた指導教員又は代表者の方から、運営委員会に対して、上記いずれの方法によって通知を希望するかを明記して、12月22日までに電子メールで発行を依頼してください。電子メールへの添付書類(PDFファイル)の形式でお送りします。

Upon a request from each university, the Committee will issue an evaluation result sheet to the requesting university.

The evaluation result sheet shows the points given in each evaluation item in Rounds A and B and the final ranking. Each university may choose one of the two types: (a) only the average scores of all teams are informed (b) both the scores of each team and the average of all teams are informed.

The advisor or representative of the universities (as registered in the registration form in October) who want to have the evaluation result sheet are requested to send an e-mail to the Steering Committee by December 22 specifying your choice of (a) or (b) type. The committee

will send the sheet in PDF form by e-mail.

3. アンケート結果(Questionnaire Results)

アンケートにご協力頂き有難うございました。178 名の方からご回答を頂きました。頂いたご意見は今後のコンペティションの改善に役立てて参りたいと思います。多くの皆さんに参加してよかったと思っただけの大会となったのは、皆さんが熱心に取り組んでくださった結果であると思います。

Thank you very much for your cooperation in answering the questionnaire at the closing ceremony. We got 178 answers. We will use your comments to improve the Competition. We would like to emphasize again that your energy and enthusiasm committed for this Competition is what made it successful and satisfying to all the people involved in the endeavor together.

アンケート結果は現在集計中で、集計作業が終わった時点でホームページを通じて集計結果の概要をお伝えしたいと考えていますが、「本コンペティションに参加してよかったと思いますか？」という問いに対しては、次のような回答を頂戴しました。

1. とてもよかった 123 名 68.8%
2. よかった 50 名 27.9%
3. まあまあ 5 名 2.8%
4. あまりよくなかった 0 名 0%
5. 参加しない方がよかった 1 名 0.5%

We are in the process of calculating your answers for the questionnaires, and once finished we will publish the results on the website. The result to the question, “Are you happy to have participated in the Competition?” was as follows:

1. Yes, I'm very much glad to have participated: 123(68.8%)
2. Yes, I am glad to have participated: 50(27.9%)
3. So and so: 5(2.8%)
4. Not sure if I am glad: 0 (0%)
5. No, I'm not: 1 (0.5%)

4. 忘れ物 (Lost items)

目覚まし時計、タオル、ビニール傘、ワイシャツなどをお預かりしています。お心当たりの方は運営委員会にご連絡ください。

We have a alarm clock, towels, umbrellas, Y-Shirt etc.. If you are missing either of these please contact the committee.

5. 10 周年記念のシンポジウム (Symposium for 10th anniversary)

2 月 19 日に 10 周年記念のシンポジウムを東京で開催する予定です。詳細が決まりましたら、改めてホームページ上などでご案内致しますので、御都合の付く方はぜひご参加ください。

The symposium for 10th anniversary will be held on February 19 in Tokyo. We will make announcement on the website once the details are fixed. We welcome your participation.

6. DVD

今年も例年同様、本大会のスポンサーである住友グループ広報委員会様のご厚意で、参加者の皆様には本大会の様子を記録したDVDが贈られます。お届けできるのは3月中旬ごろになると思います。各大学の指導教員の先生にお送りしますので、今大会の記念として大切にしてください。

Our main sponsor, Sumitomo Group Public Affairs Committee will kindly present a DVD, which records the 10th Competition in about 40 minutes movie with photos, to all the participants. We will send the DVDs to your advisors in the middle of March.

以 上